

Publications about the Kreitmann collection

馬場郁 Kaoru BABA

kaoru.baba@college-de-france.fr

Institut des Hautes Etudes Japonaise (IHEJ)

Collège de France (CdF), Paris

<http://www.college-de-france.fr/site/bibliotheques-archives>

Some chronological landmarks

- 1851 Birth of Louis Kreitmann
- 1867 First French military mission to Japan (-68)
- 1868 Boshin War (-69)
- 1870 Franco-Prussian War (-71)
- 1871 Paris Commune
- 1872 Second French military mission to Japan (-80)
- 1873 Opening of the Ichigaya Military Academy for Army
(市ヶ谷陸軍士官学校)
- 1876 Louis arrived in Japan (6 Feb.)
- 1877 Satsuma Rebellion (西南戦争)
- 1878 Louis left Japan (20 May) and returned to France via U.S.

- 1914 Death of Louis Kreitmann
and birth of Pierre Kreitmann, Louis's grandson

- 1994 Pierre discovered photos, manuscripts etc. left by Louis

Important and impressive role of Pierre Kreitmann

1995-96 : private publication of most part of his grand father's letters and notes.

2000 : exposition at the Yokohama Arichives (横浜開港資料館)

2002 : donation of the collection to the CdF

2003 : Pierre's death

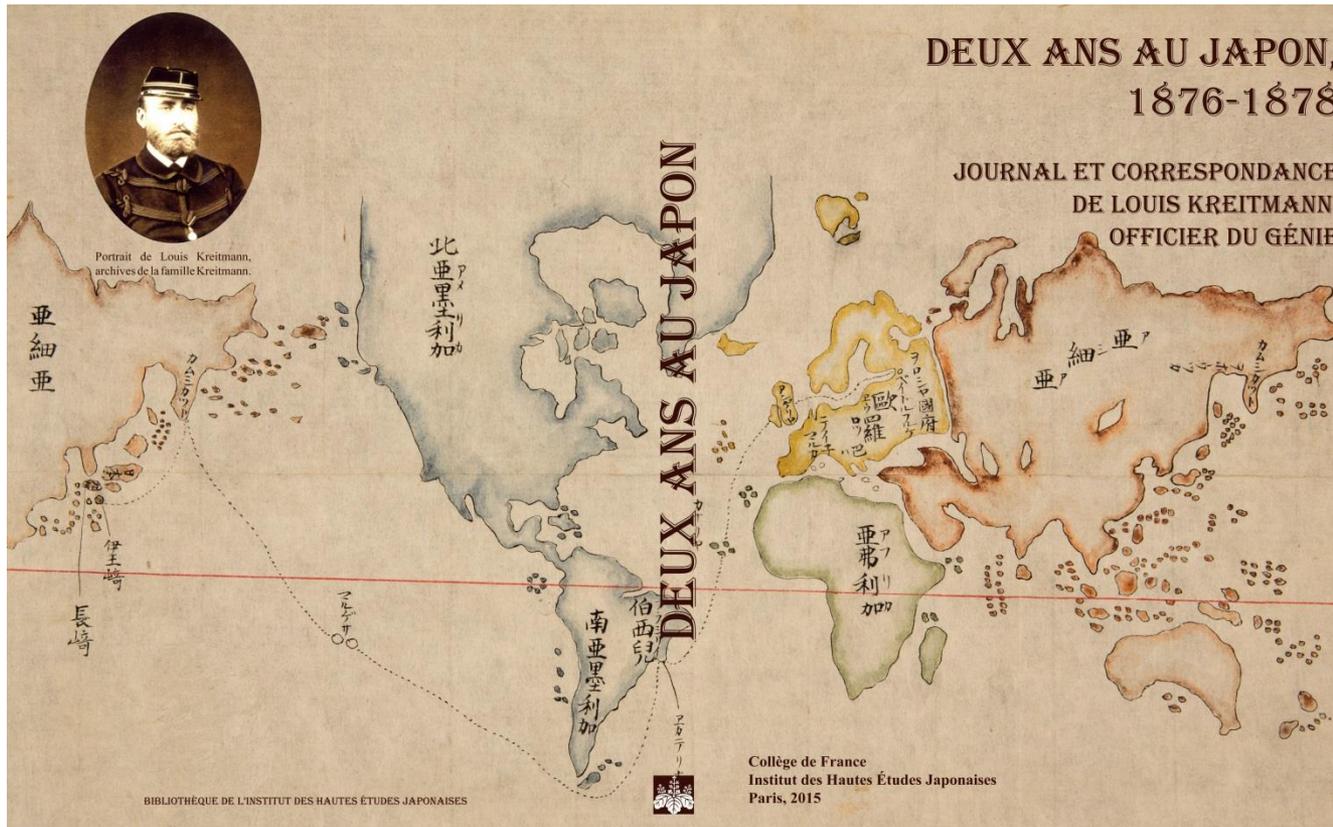


辻由美

『若き祖父と老いた孫の物語
：東京・ストラスブール・マル
セイユ』，新評論，2002年

- Nicolas Fiévé, 松崎碩子編『フランス士官が見た近代日本のあけぼの』 = *L'aube du Japon moderne : vue par un officier français au cour des années 1876 - 1878*, IRD 企画, 2005.
 - French-Japanese bilingual edition, based on the exposition of the Yokohama Archives.
 - Many pictures with specialists' papers.
- Salamandre (<https://salamandre.college-de-france.fr>), digital archives portal of the CdF
 - Contains the inventory of the collection
 - Images of 2 photo albums, 4 « Tayasu » albums, 2 « makimono » already up loaded.
- Alain Briot, *Monstre et prodiges dans le Japon d'Edo*, IHEJ, 2013.
 - Distributor : De Boccard : <http://www.deboccard.com/fr/>
 - Transcription and French translation of a part of « Tayasu » album, titled « Sai.i (災異) ».
 - Comparison with the Chinese traditions and with the European teratology. Cf. *Des monstres et prodiges*, Ambroise Paré (1510-1590).

- *Deux ans au Japon (1876-1878) : journal et correspondance de Louis Kreitmann, officier de génie*, IHEJ, 2015 (more than 600 pages, 27 cm). Distributor : De Boccard : <http://www.deboccard.com/fr/>
 - Based on the Pierre's private edition and his studies, revised and augmented.
 - About 200 black and white pictures, 80 colour images, most of which we can visualise on Salamandre
 - With Pierre's favorite mappemonde of Tayasu albums as cover.



Some portrait photos reproduced in « *Deux ans au Japon* »



鈴木捷雲
Suzuki Ken'un



清水東谷
Shimizu Tôkoku



塚本房太郎
Tsukamoto Fusatarô

About Tôkoku, painter and photographer

- Most of portrait photos of French soldiers are taken at Shimizu Tôkoku (1841-1907) studio in Tokyo.
 - How, chosen as painter for Siebold in 1861, he learned the photography from him, cf. 吳秀三, 『シーボルト先生 3』、(平凡社、東洋文庫)
 - His reputation as photographer in Europe :
 - « Nos journaux parlent, avec grands éloges, de certaines épreuves photographiques reçues du Japon où elles furent obtenues, il y a peu de temps, par un japonais, M. Toocokee, de Yokohama. On parle de ce photographe comme étant tout aussi habile que ses confrères d'Europe. Il s'agit surtout de certains portraits parfaitement réussis et ne laissant rien à désirer sous le rapport du ton, du modèle, de la pose »
 - in « Correspondance d'Angleterre », *Le Moniteur de la photographie : revue internationale des progrès du nouvel art*, (Sep. 15, 1875).

Exchange of photos during the Satsuma Rebellion (1)

« [...] c'est Ishimoto qui vient pour prendre congé, et que nous retenons à déjeuner.

Nous l'accompagnons à la gare, Chalvet et moi, et nous y trouvons la plupart de ses camarades, qui nous font une véritable ovation ; on nous promet de nous écrire, de nous envoyer sa photo, etc. Certains ont la parole humide (Kataoka) et chez quelques-uns on dirait que l'enthousiasme s'est réchauffé dans le *sake*. Amano est à la gare aussi. Nous avons rempli les poches d'Ishimoto de cigares et une gourde de cognac » (Diary of March 9, 1877).

Exchange of photos during the Satsuma Rebellion (2)

« Les élèves de troisième année dont je vous ai raconté le départ dernièrement nous ont écrit de Kôbe et nous ont adressé leur photographie en groupe; c'est une attention à laquelle nous avons été très sensibles; et je me réjouis à l'avance de pouvoir montrer à mes amis d'Europe ce groupe des élèves de l'Ecole militaire japonaise. Beaucoup des troupes qui ont passé à Kôbe se sont fait photographier également avant d'entrer en campagne; c'est une collection curieuse, et que nous allons tâcher de nous procurer. Du reste, les départs qui vont avoir lieu ont eu pour conséquence un actif échange de photos entre les partants et les restants ; malheureusement les douze exemplaires que j'avais de la mienne sont épuisés, et je n'en ai pas été assez content pour en faire faire de nouveaux » (Letter of March 24, 1877).

TOKIO. ÉCOLE MILITAIRE.



Handwritten names in French and Japanese, with a red cross marking some names. A red seal is visible on the left side of the text.

UNE PROMOTION D'OFFICIERS-ÉLÈVES DES ARMES SPÉCIALES. 1877.

The photo of the officers / students sent from Kôbe. They are just about to fight in Kyûshû. The names of killed students are marked by a cross.

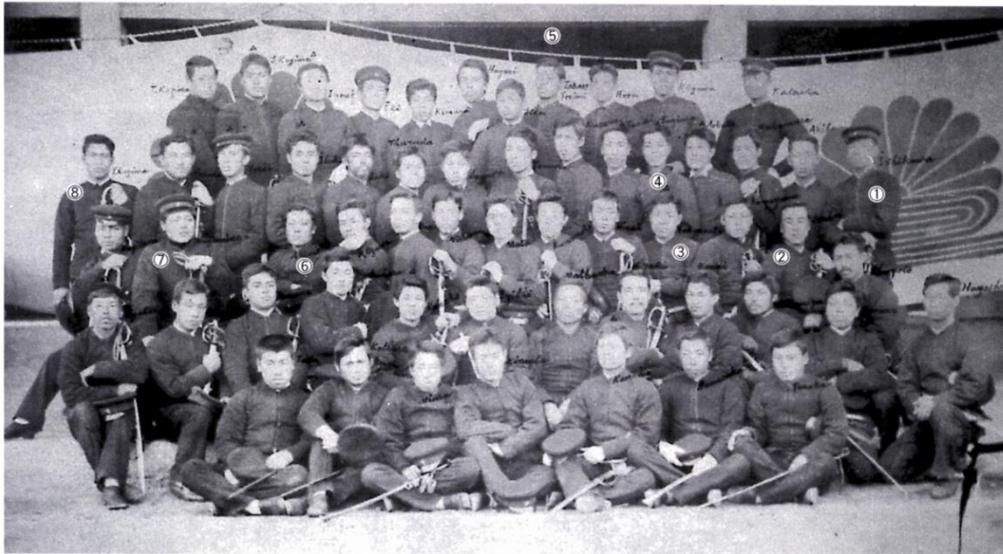
« Une promotion d'officiers-élèves des armées spéciales, 1877 »

Vertical Japanese text: 攝津神戸港 写真師森川

Vertical numbers: 1, 2, 3, 4, 5

Handwritten names in French and Japanese: Utagawa, Sakuda, Torii, Honji, Sato, Gsurouta, Saqata, Tamoura, Kousama, Tamai, Sôyousa, Akata, etc.

Another copy of the same photo, recently discovered in Japan



This was kept by the family of a student of the Military Academy, of later promotion than the pictured students.

From 『沼津市明治資料館通信』vol. 16-1 (2000.4)



The names of students are written by Latin alphabet.

Epilogue : Echemann (Armand : 1843-1917) 's
three albums

